

Célébration de Cerno Aliyu 'Buuba Ndiyaŋ¹

[Page 1]

Au nom d'Allah, le Clément, le Miséricordieux. Louange à Allah et à Lui seul. Que Sa bénédiction et Sa paix soit sur le Prophète. Après ceci, Ibrahim fils d'Oumar a fait ses écrits à propos du décès de notre maître spirituel, notre guide vers Notre Créateur, notre Shaykh Aliyu fils de Muhammad Oury de Labé. Que la miséricorde d'Allah, Le Tout Puissant soit sur lui. Et qu'il soit satisfait de lui, et qu'il fasse pleuvoir sur nous ses savoirs et ses bénédictions, amen !

Je rends grâce à Allah, Le Majestueux Roi Immortel,

Lui qui donne la vie et la mort dont les capacités sont illimitées !

Je prie pour le salut du Prophète et de sa famille,

ainsi que celui de ses compagnons. Je ne me lasserai jamais de prier pour eux.

Que la miséricorde divine soit aussi sur Cerno Aliyu

'Buuba Ndiyaŋ, un grand érudit, une source de savoir intarissable,

un vieux sage dont la bénédiction rassure ceux qui ont peur,

un guérisseur des maladies qui restera toujours dans mon cœur!

Des savants comme lui n'existent plus dans notre pays!

Il a illuminé la religion et a éteint sans cesse les innovations!²

C'est lui qui nous a donné le wird de Shaykh³ et nous a guidé

¹ *Cerno Aliyu 'Buuba Ndiyaŋ* ou *Thierno Aliou Bhouba Ndiyan* (1845-1927) avait fait ses études auprès des érudits de Labé en Guinée avant de s'installer dans un endroit appelé *'Buuba Ndiyaŋ* (Pular: de l'eau fraîche) dans la région. Il fut Imam de la mosquée de Labé et juge.

² Ici l'auteur utilise le concept de *bid'a* qui veut dire les innovations religieuses qui sont contraires aux prescriptions de l'islam.

³ Il s'agit ici des prières spéciales de *Shaykh Ahmad al-Tijāni* (1735–1815), le fondateur de la Tijaniyya.

sur le droit chemin. Nous n'allons pas nous perdre !

Il a étalé ses ailes sur nous pour nous couvrir.

Rien ne peut nous atteindre pour nous faire du mal !

Il nous a enseigné et a prié pour nous auprès de Notre Créateur

le salut. Ô, je pleurerai cet homme sans cesse !

Un lundi est venu avec une triste nouvelle pour notre génération !

Le décès de Cerno Aliyu qui ne sera jamais antique [pour nous]!

Ô Propriétaire du grand pavillon, du trône majestueux, et de tous les cieux,

Propriétaire de la terre, Toi qui as créé tout ce qui y existe que je ne peux nommer,

Tu es l'Omnipotent, l'Omniscient,

Le Très Miséricordieux, pardonne-lui sans condition.

[Page 2]

Élargis sa tombe comme l'ensemble de l'étendue de la terre et du ciel!

Fais-le entrer dans des sources de lumières inépuisables !

Ô Allah, épargne-lui les ténèbres et les supplices de la tombe !

Fais-lui dire la parole de la vérité lorsqu'il sera interrogé !⁴

Quand arriveront les interrogateurs, qu'ils lui disent :

« Bienvenue cher bien aimé d'Allah dans les bienfaits infinis !

Allah t'a pardonné tous tes péchés !

⁴ Ici l'auteur fait référence à *Nakir* et *Munkar*, les deux anges chargés d'interroger les morts dans leurs tombes.

Tu es purifié de la saleté du péché ! Tu ne seras jamais sale !

Que rien ne t'inquiète car tu as eu le salut avant de mourir !

N'aies pas peur car c'est au pays du salut éternel que tu iras » !

Ô Allah, fais-le entrer sous le parapluie du plus privilégié de Ta création [Muhammad],

celui par qui la vérité a été envoyée, Ton bien-aimé, le Jour de la Résurrection !

Ô Mon Créateur, donne-lui le livre de ses actes

dans sa main droite,⁵ et qu'il le lise facilement !

Ô Mon Créateur, fais que son dernier jugement soit facile et doux !

Couvre-le d'un voile éternel que tu n'enlèveras jamais pour le déshonorer !

Quand arrivera le moment de peser ses actes, aie pitié de lui

en mettant en avant ce qu'il a fait de bien, ses actes indélébiles !

Quand arrivera le moment de la traversée du pont de l'enfer, fais-le traverser vite ce fil d'épée⁶

comme du vent ou rapide comme du vent sans bruit !

Ô Allah, accorde-lui Tes bienfaits pour lesquels

il s'était soumis pour T'implorer, des bienfaits non-négligeables !

Multiplie ces bienfaits, multiplie-les sans fin

car cela ne diminuera en rien Ta richesse qui restera toujours intacte !

Ô Allah, fais-lui boire au puit du Prophète Ahmadu [Muhammad].

⁵ Voir Coran 84: 7-9 : « Celui qui recevra son livre dans sa main droite, sera soumis à un jugement facile, et retournera réjouï auprès de sa famille ».

⁶ Selon Ibn Mas'ūd, le pont de l'enfer (*al-ṣ ināṭ* en arabe) est semblable au fil d'une épée.

Fais-le résider au plus haut paradis, un pays indestructible !

Sur la sacralité de Ton livre sacré [le Coran] et de celui à travers qui ce livre fut révélé,

et sur la sacralité de Ta puissance, ô Toi l'Immortel,

déverse sur moi ses⁷ bénédictions que beaucoup de personnes veulent avoir.

Que je sois celui qui n'en cherche pas [car je l'aurais déjà eu]!

[Page 3]

Ô Allah, pardonne-moi et pardonne mes parents,

ainsi que ma famille et mes enfants, ô Toi qui ne te fâches point !⁸

Pardonne aussi ceux qui m'ont enseigné et ceux qui les ont enseignés,

et ceux qui ont enseigné ces derniers, ainsi de suite jusqu'au privilégié de toujours !⁹

Ô Allah, réunis-nous avec Cerno [Aliyu **Buuba** Ndiyaṅ] dans le même groupe

sous la grande couronne du célèbre privilégié¹⁰ qui ne perdra jamais sa réputation !

Nous voici à la fin de ce que j'ai écrit entre moi et Cerno

Aliyu **Buuba** Ndiyaṅ que j'aime pour toujours !

Ô Allah, accorde Ton salut au privilégié de toute l'humanité [Muhammad],

et à ses compagnons, un salut infini !

Que la bénédiction et la paix d'Allah soient sur le Prophète Muhammad.

Rapporté

⁷ Il s'agit ici des bénédictions de *Cerno Aliyu **Buub** a Ndiyaṅ*.

⁸ Ici l'auteur suggère qu'Allah ne ressent jamais un sentiment de colère.

⁹ Ici, il s'agit du Prophète Muhammad.

¹⁰ Ici, il s'agit aussi du Prophète Muhammad.

Citation: Fallou Ngom (PI), Boubacar Biro Diallo, Elhadji Djibril Diagne, David Glovsky, Ndieme Sow, Daivi Rodima-Taylor, and other contributors. 2022. "Celebrating Cerno Aliyu Buuba Ndiyaŋ." <http://sites.bu.edu/nehajami/the-four-languages/fula/fula-manuscripts/waccugol-cerno-aliyu-buuba-ndiyan/>.

par Shaykh Salmaan Bari